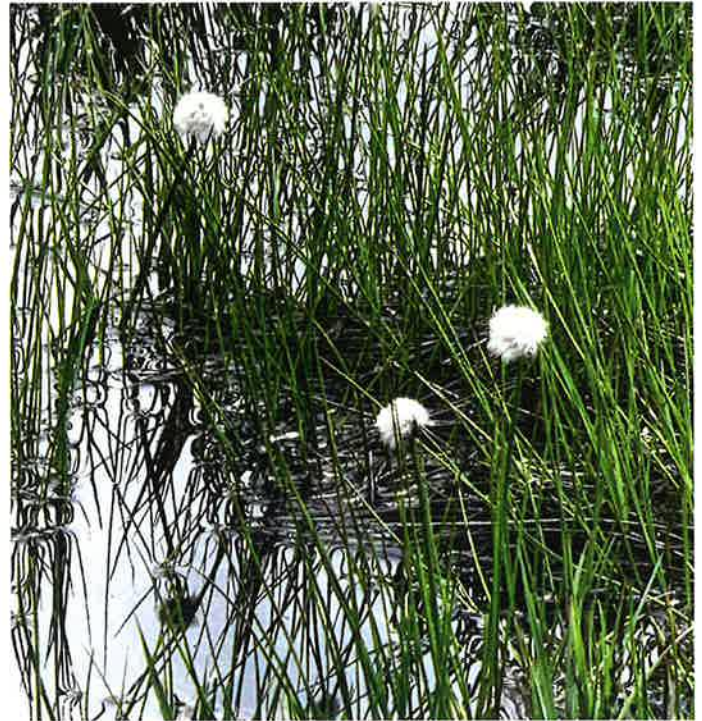


Launa da pavagls, il nouv poemari da Jessica Zuan

Annetta Ganzoni

Düraunt il di dedicho a la «Favella bella» da la Chesa Planta ho Jessica Zuan pudieu festager in lügl 2023 la vernissascha da sieu nouv cudesch da poesias *Launa da pavagls*, cumparieu tar la Chasa Editura Rumantscha. Cun üna distanza da quatter ans daspö l'ultima publicaziun preschainta l'autura ün cudesch significativ per sieu cuntgnieu, per sia composiziun e per sia poeticitèd. Il nouv *poemari*, scu ch'ella il nomna cun ün term catalan, cuntegna 42 poesias, ordindas in ses secziuns e plajedas in üna cuverta düra: sün fuonz da culur rösa antic figüreschan trais minalvas. A la fin da la raccolta chattains duos paginas cun spiegaziuns da l'autura ed ün lung epilog da Dumenic Andry chi propuona avischinaziuns a las poesias per faciliter la lectüra.

Scu cha l'autura ho tradieu in occasiun da la preschantaziun als Dis da litteratura a Soletta 2023, ho ella fermamaing resentieu l'esser serred'aint düraunt las lungias eivnas da pandemia in sia abitaziun a Barcelona. Quist temp – chi coincidea forsa cun ün mumaint important illa madüraunza



Minalvas sù sur Malans, foto Bettina Vital

da l'autura – resguarda ella scu cesura, scu tagl traunter ün «aunz» ed ün «zieva»: Ils adüs cultivos sainza ponderaziuns pü profuondas sun stotschunchs, il solit minchadi es gnieu miss tuottafat in dumanda da las severas prescripziuns d'isolamaint. *Adüs, ün pled be priewel* es il titel da la segunda secziun da quists novs vers, inua cha il cunfinamaint vain transformo in expressiun poetica. *Launa da pavagl* es di-

mena üna collecziun cun segns dal «zieva», üna produenziun autenticamaing directa ed al listess mumaint fich poetica. Üna rait da rinviamaints da singulas poesias ad otras renda la collecziun auncha pü complexa, scu per exaimpel il champ da plets da «nom».

In maniera bger pü marcanta cu in sias prümas collecziuns s'inserta Jessica Zuan in *Launa da pavagls* dad effets litterars e gös da lingua: Davent

dals prüms vers daun in ögl alliteraziuns e consonanzas – repetiziuns da suns e silbas al cumanzamaint ed a l'intern dals peds – chi collian ils singuls vers e prodüan ün fuonz sonor per la lectüra ad ota vusch. Repetiziuns da peds – minchataunt eir cun significaziuns tuottafat differentas – suottastrichan la sonorited e rinviesschan listessamaing a la lingua poetica scu lingua construida in maniera artistica. Peds insolits e nouvamaing creos inrichischan ils texts e'ls rendan pretensius, p.ex. «il-latscher», «tratschouler» (p.12), «strasars» (p.16), «dischamur» (p.36), «üschlager» (p.63). Vers repetieus cun pitschnas variaziuns structureschan las strofas ed enjambements s-chaffischan surpraisas da cuntgnieu. Üna grafica variada pretenda l'attenziun visuela e fo resortir segns, peds ed interas poesias.

Ün erbari poetologic

Dal principi a la fin da la raccolta as lascha identificher ün imaginari poetic lio a purtrets specifics cun üna simbologia particulera: Traunter las plauntas evochedas cumperan las minalvas ill'avertüra *Arda* ed illa poesia conclusiva *Minalvas*. L'erva chi crescha illas planüras palüdusas da Segl e cuntuoorns, in tudas-ch numneda *Wollgras*, tuocha tar la famiglia da las *cyperaceae*, plauntas eschas, scu cha spiega Andry. Que chi permetta a la poeta da fer in *Arda* il gö inziel – «Flurescha (cun *e* aviert e *sch* suord) flur escha» (cun *e* serro e *sch* sonor) – cuntinuo culs medems suns i'l prossem vers: «*schnuat* tieus *fluraints*». Alura piglia l'eau poetic per mauns ils «flur» e «chavels» da la «launa» alva per l'elavurer, per la «tratschouler» ad ün pavagl chi arda grazcha a sieus peds, a sias fantasias e paschiuns, e dvainta uschè poe-

sia. Fich simil scu il dschemberdad Andri Peer es quist'erva speciela chi crescha illa patria stretta da Jessica Zuan dimena üna metafra per la materia prüma da sia lirica, ün'erva cun valenza poetologica.

Ün'otra plaunta significativa da Jessica Zuan inscuntraina illa poesia *Channa dapertuot*: l'eau poetic vules «esser channa», almain per ün di, ün'otra plaunta da palü flexibla. Il singul manch düra bainschi be üna stagiun, ma la plaunta scu tela surviva e's renouva. Il rinviemaint a la fabla da Jean de La Fontaine evocheda dad Andry es evidaint: Illa concurrenza chi chi'd es pü ferm, il ruver u la channa, guadagna l'ultima perque ch'ella es buna da's plajer aint il vent. E cun sia capacited da's «srischer» per as lascher purter davent dal curraint e metter risch in ün oter lö, evochescha l'autura ün'ulteriura qualited importanta.



Ögliers e marellas nossa paschiun

Natüralmaing cha tuot nossa
squadra discuorra eir rumantsch.



Optica Claudio • Stradun 406 • 7550 Scuol • 081 864 99 77 • www.opticaclaudio.ch

Referimaints e funtaunas d'inspiraziun

In maniera pü u main explicita as referescha Jessica Zuan a differentas funtaunas d'inspiraziun: Traunter ils texts litterars sun da chatter ils vers da Federico Garcia Lorca, la charta da cumgio da Walter Benjamin u eir üna poesia da l'editura francofona Denise Mützenberg. Da la cuntschainta fotografia *Lej da Segl*, inua cha il fotograf Florio Pünter muossa l'Engiadin'Ota sainza preschentscha apparainta da l'umaun, as lascha la poeta inspirer a reflexiuns sur dal futur – utopic u distopic? La musica, saja que jazz u classica, es preschainta in citats e titels, scu i'l titel d'aria *Nessun dorma* our da l'opera *Turandot* da Giacomo Puccini per sia descripziun da dis da pandemia inquietants. Las chanzuns dad Astrid Alexandre haun in spiro a l'autura, taunt scu chasias poesias haun plaschieu a l'interpreta musicala. Ils noms survart evochos muossan vi sün la ligerezza da l'autura in sieus passagis d'üna lingua e litteratura a l'otra – lur resuns tuornan in sieus vers.

Temas

In *Launa da pavagls* sun da chatter temas poetics cuntschaints, il vent, las uondas, las culuors. Ma la poeta ho l'ambiziun da'ls contextualiser in maniera innovativa, crear

«ün vegl purtret tuot nouv» (p.32). Ün exaimpel da quist gener es *Cyanometer*, la poesia inserida sülla vart davous da la cuverta. Il cyanometer imsüra l'intensited dal blov dal tschel, e sgür eir il tschel spieclmaing blov in Engiadina grazcha a la pochta vapur cuntgnida ill'atmosfera. L'eau poetic migrant però pera d'avair internaliso quist blov intensiv «per la vita». Eir cur ch'el as mouva sper il mer, in barcha, in tschercha da lös novs per metter risch ed ün «tü» scu vis à vis.

Illa percepziun da l'eau poetic bainschi «tuot es dit e scrit» (p.42), e listess vain attribuieu a l'activited dal scriver ün'urgenza existenziela, subsumeda i'l titel da l'ultima secziun, *Simpel: scriver u svanir*. Il scriver scu past, il scriver scu dachesa, il scriver in purtrets da la natüra. E, suot il titel *Ma*, la realited dal scriver i'l minchadi da la mamma, interruiotta per main da che ed adüna in priivel da «perder il fil» (p.41).

Taunt scu illa fuorma muossa l'autura eir i'ls cuntgnieus la necessited d'experimentar. Üna tematisaziun cumplettamaing nouva, e cun influenza i'l inter *poemari*, as legia suot il titel *Il barat*: la descripziun d'üna paglioula our dal punct da vista da la paglioulainta, prubabelmaing la prüma paglioula poetica rumauntscha. Per fats e sentimaints evochos in quista situaziun extraordinaria chatta Jessica Zuan purtrets prevedi-

bels ed oters tuottafat subjectivs: «E pens: la maternited es ün vstieu mellan / cun üna maccla d'öli». E la nouva vita crea poesia, üna poesia tuottafat avierta.

Jessica Zuan, *Launa da pavagls*, Cuir, Chasa Editura Rumantscha, 2023. Ouravaunt sun cumparieus *L'orizi – La tempête* (2017, cun traducziuns in frances da Denise Mützenberg) e *Stremblidas e s-chima* (2019, cun traducziuns in tudasch da Claire Pult Hauser ed in frances da Walter Rosselli). Quist'ultima collecziun es cumparida dal 2023 cun traducziuns catalanas da Dolores Udina, *Tremolors i escuma*, Girona, Llibres del segle: <https://www.llibresdelsegle.es/poesia-serie-culip/>



Launa da pavagls
Chasa Editura Rumantscha, 2023
ISBN 978-3-03845-082-5
28.00 CHF